

## Brusela Esperantista Grupo



M.....

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que le Groupe Bruxellois **Pioniro**, après avoir consacré quatre mois à l'examen et à l'étude approfondie des **réformes apportées à l'Esperanto**, à la suite des travaux de la **Délégation pour l'adoption d'une langue auxiliaire internationale**, s'est rallié définitivement à ces réformes par une décision prise à l'unanimité en assemblée générale du 3 novembre courant.

Cette décision est en contradiction avec celle qui a été adoptée par la *Ligue Espérantiste Belge*, à laquelle le Pioniro est affilié. Dans sa séance du 27 juin dernier, la Ligue a modifié son règlement en y insérant notamment une clause proclamant sa fidélité au *Fundamento* et sa soumission aux décisions du *Lingva Komitato* et de l'*Akademio*. Or, le *Lingva Komitato* vient de rejeter, *une fois pour toutes*, les réformes proposées par la Délégation.

Les circonstances dans lesquelles la L. E. B. a pris une aussi grave détermination paraissent devoir enlever à celle-ci une grande partie de sa valeur. Il est à remarquer, en effet, que l'assemblée a voté, *sans aucune préparation*, une proposition qui lui fut soumise à l'improviste au cours de la réunion précitée. Chacun ignorait, avant d'entrer en séance, qu'il serait appelé à émettre un vote quelconque sur la question des réformes. M. le Président de la Ligue lui-même écrivait à un membre du Comité, quelques jours avant la séance : « J'ignore » quels seront les changements proposés, cela se verra pendant la discussion. » Tout le monde peut introduire des demandes pour changer l'un ou l'autre » article des statuts ou pour en ajouter de nouveaux. »

Nous estimons que cette *question capitale* aurait dû figurer spécialement à l'ordre du jour de la séance et que les groupes ligüés auraient dû en être avisés en temps opportun pour que chacun d'eux ait pu se livrer à un examen sérieux des réformes avant d'émettre un avis quelconque à leur sujet.

C'est pourquoi nous avons prié M. le Président de vouloir bien remettre le même point à l'ordre du jour de la prochaine assemblée générale.

Dès maintenant nous adressons à chaque membre de la Ligue (\*) un pressant appel pour l'engager à se mettre sans retard à l'étude, afin qu'il puisse, le cas échéant, émettre un vote en parfaite connaissance de cause.

Tous les éléments de la question se trouvent dans les ouvrages suivants (\*\*):  
*A. Waltisbühl* : Kompleta lernolibro por Esperantistoj; — *Schneeberger* : Grammaire élémentaire en 10 leçons; — *L. de Beaufront* : Grammaire complète de la Langue internationale; — *de Beaufront* et *Couturat* : Dictionnaires français-international et international-français; — ainsi que dans les revues *Progreso*, *La Belga Sonorilo*, *l'Espérantiste*, etc., etc.

(\*) La présente circulaire est adressée à toutes les personnes inscrites dans le *Belga Adresaro Esperantista*.

(\*\*) En vente à la *Librairie des Deux-Mondes*, rue Saint-Boniface, n° 13. à Bruxelles.

Les réformes affectent à la fois l'alphabet, la grammaire, le vocabulaire et la dérivation. Nous nous permettons d'exposer ci-après en quoi elles consistent principalement :

**Alphabet.** — Toutes les lettres accentuées (lettres surmontées d'un accent circonflexe) sont éliminées de l'alphabet. Cette réforme réalise l'une des nombreuses modifications proposées, en 1894, par le D<sup>r</sup> Zamenhof lui-même, et rejetées par les espérantistes de cette époque.

**Grammaire.** — Invariabilité de l'adjectif; — pluriel du substantif et du pronom en **i**; — suppression de l' **n** accusatif dans la plupart des cas; — infinitif en **ar** (présent), **ir** (passé), **or** (futur); — suppression du tableau des 45 petits mots *a priori* et remplacement de ceux-ci par 45 mots internationaux.

**Vocabulaire.** — Le vocabulaire est épuré, complété et modifié par l'application rigoureuse du principe du maximum d'internationalité dans le choix des radicaux.

**Dérivation.** — Cette partie si importante de la langue n'avait jamais été réglementée. La Délégation, se basant sur l'ouvrage de M. Couturat : *Etude sur la dérivation en Esperanto*, a donné des règles précises à la dérivation et a modifié le système des affixes en y apportant toutes les améliorations dont une expérience de vingt années a fait reconnaître la nécessité.

Voici, à titre de comparaison et pour mieux fixer les idées, un texte en esperanto primitif et sa transposition en esperanto réformé. Il est extrait du discours prononcé par le docteur Zamenhof au V<sup>e</sup> Congrès d'Esperanto (Barcelone, 1909).

*Esperanto primitif.*

Karaj samideanoj kaj amikoj ! Chiufoje kiam komenciĝas nova interkongresa jaro, ciu esperantisto, kiu antaŭvidas por si iom da libera tempo kaj povas ŝpari iom da mono, komencas prepariĝadi al la estonta kongreso esperantista, al la plej proksima granda komuna festo de la popolo esperantista. Amikoj, kiujn ligas la sama ideo, la samaj aspiroj kaj esperoj, kortuŝite diris al si reciproke « ĝis la revido », kaj kun ĝojo ili atendas tiun revidon. Kiel reciproke sin amantaj gefratoj, kiuj nur de tempo al tempo povas kuniĝi en la domo de siaj gepatroj, tiel la esperantistoj sopire atendas tiun momenton, kiam ili povos renkontiĝi en la centro de Esperantujo, ame saluti sin reciproke, varme premi al si la manojn kaj diri al si : « ni vivas, ni honeste laboris en la daŭro de la jaro, ni gardis honeste la honoron de nia domo, ni povas kun pura konscienco partopreni en la komuna festo de nia familio. »

*Esperanto réformé (Linguo internaciona).*

Kara Samideani ed amiki ! Omnafoye kande komencas nova interkongresa jaro, omna esperantisto, qua previdas por su poka libera tempo, e povas sparar poka mono, komencas preparar su a la futura kongreso esperantala, a la max proxima granda komuna festo di l'populo esperantista. Amiki, quin ligas la sama ideo, la sama aspiri ed esperi, emocoze dicis l'uni a l'altri : « til la revido », e kun joyo, li expektas ta revido. Quale reciproke su amanta gefrati, qui nur de tempo a tempo, povas kunijar en la domo di sua gepatri, tale l'esperantisti sospire expektas ta momento, kande li povos su renkontrar en la centro di Esperantio, ame salutar su reciproke, varme su interpresar la manui e dicar : « ni vivas, ni honeste laboris en la duro di la yaro, ni gardis honeste la honoro di nia domo, ni povas kun pura koncienco partoprenar en la komuna festo di nia familyo.

\*  
\* \*

Ce rapide exposé suffira pour vous convaincre que la question des réformes mérite mieux qu'un examen sommaire. Aussi espérons-nous que vous aurez à cœur de les étudier dans tous leurs détails et que vous n'hésitez pas à leur

donner votre adhésion si vous reconnaissez, comme nous, que **l'intérêt général** réclame non pas une langue internationale quelconque, mais celle qui répond le mieux à la définition de M. le professeur Jespersen : « *La meilleure langue internationale est celle qui offre le plus de facilité au plus grand nombre d'hommes.* »

Nous nous tenons à votre disposition pour vous procurer tous les renseignements complémentaires que vous pourriez désirer. Il suffit de vous adresser au secrétaire du groupe, *M. Chalon, rue Van Ostade, n° 34, à Bruxelles.*

Veillez agréer, M \_\_\_\_\_, nos salutations distinguées.

LE COMITÉ DU *Pioniro* :

MM. L. BLANJEAN, président, professeur d'esperanto au Cercle Polyglotte de Bruxelles, membre du Jury d'examen de la Ligue espérantiste belge pour la délivrance de l'Atesto pri profesora kapableco;

M. CARDINAL, lieutenant d'artillerie, répétiteur à l'Ecole militaire, délégué officiel du ministère de la guerre au III<sup>e</sup> Congrès international d'Esperanto;

O. CHALON, sous-directeur au ministère des finances, diplômé de l'Atesto pri profesora kapableco;

J. COOX, comptable, diplômé de l'Atesto pri profesora kapableco;

M<sup>lles</sup> J. et H. DE LUYCK, commerçantes;

MM. L. DOPERÉ, actuaire à la Banque Nationale de Belgique;

L. GIMINNE, lieutenant d'infanterie, diplômé de l'Atesto pri profesora kapableco;

M<sup>lle</sup> A. GUILLIAUME, régente, membre du Jury d'examen de la Ligue espérantiste belge pour la délivrance de l'Atesto pri profesora kapableco;

M. HALKETT, artiste-peintre;

M<sup>lle</sup> L. HOFFMANN, comptable, diplômée de l'Atesto pri profesora kapableco;

MM. J. JAMIN, architecte, diplômé de l'Atesto pri profesora kapableco, membre du Lingva Komitato;

L. JAMIN, lieutenant d'infanterie, diplômé de l'Atesto pri profesora kapableco;

Em. LEFÈVRE, capitaine-commandant du génie, professeur à l'Ecole militaire et à l'Ecole de guerre;

C. SOLOT, attaché à la Caisse générale d'épargne et de retraite;

L. VANDERSLEYEN, attaché à l'administration communale de Bruxelles.



Lasta paĝo de la cirkulero, faldita kiel kovrilo

# PIONIRO

**Groupe Espérantiste**

(ESPERANTO RÉFORMÉ)

**BRUXELLES**

**34, rue Van Ostade**

